

For information on the translation of
this resource, please contact the
Perinatal and Infant Mental Health Service
on
(02) 9827 8071

Affix ID Label Here		MRN				
Surname		Given Names				
Address - Street		Suburb		Postcode		
Date of Birth	Sex	AMO				
Hospital Name					Ward	

THAI

เนื่องจากท่านเพิ่งคลอดบุตรในเร็ว ๆ นี้ เราใคร่ขอทราบว่าคุณขณะนี้ท่านมีความรู้สึกอย่างไรบ้าง
โปรดขีดเส้นใต้คำตอบที่ใกล้เคียงกับความรู้สึกของท่านมากที่สุดในระยะ 7 วันที่ผ่านมา

นี่คือตัวอย่างพร้อมคำตอบ: ฉันรู้สึกมีความสุข:

- รู้สึก ตลอดเวลา
- รู้สึก เป็นส่วนมาก
- ไม่ ไม่บ่อยนัก
- ไม่ ไม่เลย

คำตอบนี้หมายความว่า "ฉันรู้สึกมีความสุขเป็นส่วนมาก" ในระยะหนึ่งสัปดาห์ที่ผ่านมา โปรดตอบคำถามอื่นๆ
อย่างเดียวกัน

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you have recently had a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how
you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

- Yes, all the time
- Yes, most of the time
- No, not very often
- No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

1. ฉันหัวเราะได้ และมีอารมณ์ขันกับสิ่งต่างๆ
 มากเท่าที่เคยทำ
 เดียวนี้ไม่ค่อยรู้สึก
 ไม่มากเท่าเดิม
 ไม่รู้สึกเลย
2. ฉันตั้งตาคอยทุกสิ่ง อย่างมีความสุข
 เหมือนอย่างที่เคยเป็น
 ค่อนข้างน้อยกว่าที่เคย
 น้อยกว่าที่เคยมาก
 เกือบไม่ตั้งตาคอยอะไรเลย
3. ฉันลงโทษตัวเองอย่างไม่จำเป็น เมื่อมีอะไรผิดพลาด
 ใจ สวมมาก
 ใจ เป็นบางครั้ง
 ไม่บ่อยนัก
 ไม่เคยเลย
4. ฉันวิตกกังวลและเป็นห่วงโดยไร้สาเหตุ
 ไม่เคยเลย
 เกือบไม่เคย
 บางครั้ง
 บ่อยครั้ง

(โปรดตอบคำถาม 5 - 10 บนด้านหลังของแผ่นนี้)

POSTNATAL EDINBURGH SCALE-

CR NO.69.

5. ฉันรู้สึกกลัวและตื่นเต้นวุ่นวาย โดยไร้สาเหตุ
 ใช่ มากทีเดียว
 ใช่ บางครั้ง
 ไม่มากนัก
 ไม่เคยเลย
6. ฉันมีปัญหาระยะพัทย่างท่วมตัว
 มีปัญหา ส่วนมากรับมือไหว
 มีปัญหา และบางครั้งรับมือไม่ได้ดีเหมือนเดิม
 ไม่มีปัญหา ส่วนมากรับมือได้
 ไม่มีปัญหา รับได้เหมือนเดิม
7. ฉันไม่มีความสุขเลยขนาดทำให้ออนไม่หลับ
 ส่วนมาก
 บางครั้ง
 ไม่บ่อยนัก
 ไม่เคยเลย
8. ฉันรู้สึกเศร้าและไร้ความสุข
 ใช่ ส่วนมาก
 ใช่ เป็นบางครั้ง
 ไม่บ่อยนัก
 ไม่เคยเลย
9. ฉันไม่มีความสุขมากจนร้องไห้
 ใช่ ส่วนมาก
 ใช่ บ่อยครั้ง
 ไม่บ่อยนัก
 ไม่เคยเลย
10. ฉันเกิดความคิดอยากทำร้ายตัวเอง
 ใช่ บ่อยครั้ง
 ใช่ บางครั้ง
 เกือบไม่มี
 ไม่เคยเลย

ขอบคุณมาก

English version of questions

- | | |
|--|--|
| <p>1 I have been able to laugh and see the funny side of things:
 As much as I always could
 Not quite so much now
 Definitely not so much now
 Not at all</p> | <p>6 Things have been getting on top of me:
 Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
 Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
 No, most of the time I have coped quite well
 No, I have been coping as well as ever</p> |
| <p>2 I have looked forward with enjoyment to things:
 As much as I ever did
 Rather less than I used to
 Definitely less than I used to
 Hardly at all</p> | <p>7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping:
 Yes, most of the time
 Yes, sometimes
 Not very often
 No, not at all</p> |
| <p>3 I have blamed myself unnecessarily when things went wrong:
 Yes, most of the time
 Yes, some of the time
 Not very often
 No, never</p> | <p>8 I have felt sad or miserable:
 Yes, most of the time
 Yes, quite often
 Not very often
 No, not at all</p> |
| <p>4 I have been worried and anxious for no good reason:
 No, not at all
 Hardly ever
 Yes, sometimes
 Yes, very often</p> | <p>9 I have been so unhappy that I have been crying:
 Yes, most of the time
 Yes, quite often
 Only occasionally
 No, never</p> |
| <p>5 I have felt scared or panicky for no very good reason:
 Yes, quite a lot
 Yes, sometimes
 No, not much
 No, not at all</p> | <p>10 The thought of harming myself has occurred to me:
 Yes, quite often
 Sometimes
 Hardly ever
 Never</p> |